

Компьютерные интернационализмы в белорусскоязычном газетном тексте

Ваник И.Ю.

Белорусский национальный технический университет

Непрерывный рост научно-технических знаний в области информационных технологий влечет за собой активизацию номинативных процессов. В связи с тем, что компьютерные технологии начали свое развитие в англоязычных странах, можно отметить устойчивую тенденцию к появлению в белорусской и русской компьютерных терминологиях, терминов-интернационализмов из английского языка.

Под интернационализмами ряд авторов Д.С. Лотте, В.В. Акуленко, И.К. Белодед, Ю.А. Бельчиков, В.В. Митрофанова понимают лексические и фразеологические единицы, а также словообразовательные элементы различных языков, объединенные сходством значений и форм. Интернационализмы, будучи результатом культурных связей и контактов, тесно связаны с лексическими заимствованиями. В отличие от последних интернационализмы появляются почти одновременно в нескольких языках с появлением «интернационального» понятия в культурах, использующих эти языки.

В результате проведенного анализа корпуса белорусскоязычной компьютерной лексики, выделенной из газетных текстов белорусских периодических изданий, выявлено достаточно большое количество терминов-интернационализмов, пришедших из английского языка — 20% от общего числа исследуемых терминов. Например: *блог, браўзер, дыск, камп'ютар, манітор* и др. Весь корпус зафиксированной компьютерной лексики был разделен на ряд тематических групп. Было установлено, что наиболее распространены компьютерные интернационализмы в тематической группе «Интернет-пространство», такие как: *Інтэрнэт-серфінг, Інтэрнэт – тэхналогія, дамен, кантэнт, форум, вэб-сайт* и др. Также в тематических группах «Незаконная деятельность в области информационных технологий» и «Компьютерная техника» было выявлено значительное преобладание компьютерных интернационализмов. Например: *спам, спамер, фішэр, хакер, вэб-камера, транзістар* и др.

Во всех славянских литературных языках тенденция интернационализации заметнее всего проявляется в научном и публицистическом стилях. Именно в области научной и научно-технической терминологии представлен наиболее многочисленный и разнообразный пласт международной лексики и неологизмов гибридного характера.